

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 2 (1899)  
**Heft:** 65

**Artikel:** Lettre Patoise  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-248807>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 63 du *Pays du Dimanche* :

### 244. ENIGME.

Troyes, Foix, Cette, Autun, Thiers  
Trois fois sept ôte un tiers = 14

### 245. SURPRISE.

Le médecin est le mari d'une des filles de l'avocat.

### 246. MOT EN TRIANGLE.

A N A T O L E  
N E V A D A  
A V A R E  
T A R D  
O D E  
L A  
E

### 247. CHARADE.

Fard-cau (fardeau).

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM.  
Léon Chatelain les Bois ; Etat-major des pompiers de la commune de Courtedoux ; Mon bonheur du jour, Place des Bannelats à Porrentruy ; A. Demaison à Einsiedeln ; Les trois lascars de la compagnie Tabatchini à Beurnevésin ; Une bande de coucoucs et de chauves-souris à Cornol ; Enne noiratte, in noirra ai peu enne brune ai Epavilai.

### 252. LOGOGRIPHE.

Dans mon entier je suis un homme haïssable.  
Lecteur sur deux me font un fleuve renommé.  
Trois, quatre et cinq font une fleur agréable.  
Six, sept et huit au moulin je suis né.  
Un, deux, trois et quatre, oubliant tout le reste,  
Je suis au contraire un jeune homme modeste.

### 253. SYNONYMES.

Les *Synonymes* des mots suivants formeront, par leurs initiales, un Proverbe de quatre mots :

Quiproquo. — Fourberie. Coutume. — Bra-  
voure. — Convention. — Candide. Farouche.  
Eminence. Village. Louange. — Souve-  
rain. Limite. Economie. Naïveté. —  
Chemin. — Docilité. — Outrage. — Manie. —  
Sépulcre. Tempête. Monde. — Equité. —  
Vagues. — Concorde. — Songe. — Frugal. —

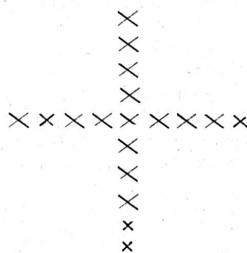
### 254. ÉNIGME.

Par moi, tout finit, tout commence,  
Par moi la terre a pris naissance ;  
Si je n'existais pas enfin,  
Un moment n'aurait pas de fin ;  
Je ne suis pas dans la banlieue,  
Et je fais à moi seul la moitié de l'Etat ;  
Je ne suis pourtant que la queue  
D'un rat.

## 255. MOTS EN CROIX.

Remplacer les X ci-dessous par les lettres suivantes, de manière à former en croix les noms de deux reines du moyen-âge, célèbres par leurs démêlés et leurs rivalités :

b. d. d. f. g. h. n. n. r. r. t. a. e. e. e. o. u. u.



Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 41 avril 1899.

## LETTRE PATOISE

Ai y aivait enne fois, dain in vlaïdige to près de Déle, enne famille que péssai po être des chires ; ai l'aivin lai cõtumesse d'invitai le duëmoine devaint Paithje les messieurs de Déle ai veni dénai tchiëios, poiche que, dains le diocèse de Strasbourg, ci djoué li, ai fayait faire maigre.

Ai y aivait achi dains ci même endroit, eune vëye fanne qu'allait demaindai son pain dain les bouennes mageons, et ci djoué li, aiprés lai mässe, elle se rendé tchië ces chires. En lai voyaint entrai, le maître yi fait enne belle mine et lai moenne en iotte gros poille laivoi to ces chires de Déle étin réunis. Po les aimusai, ai l'invité lai pouërassé ai tchaintai.

I dais vos dire que stéci bafoyai en djasain, ço que d'aivai faire ai rire les invitais. Aipré aivoi in po musai, lai vëye fanne se décide et aipré aivoi fait enne belle révérence, elle ios tchainte çoci en français :

Vous voulez que je chante,  
Qu'elle est donc votre envie ?  
Voulez-vous que j'enchanter  
Toute la compagnie ?  
C'est ici l'arche de Noé,  
Réceptacle de toutes bêtes

## Bons mots

Il y a déjà bien longtemps de cela, l'horloge de l'Hôtel de ville de P... ne sonnait plus ni les demies heures ni les quarts.

Un employé de la municipalité interpelle un jour celui qui remontait l'horloge et lui dit :

— Mais dites donc père J. votre horloge ne sonne plus les quarts d'heure ?

— Ce n'est pas étonnant. Je les ai dans ma poche !

\*\*\*

Entendu entre gamins. — Tu peux te vanter toi, ton père est dentiste, et ton tout petit frère n'a encore qu'une seule dent !...

C'est le nombre que vous voulez ?  
Comptez combien vous êtes.

S'vos aivin vu les édifes de ces chires et lai peutte mine di maître ! Stuci s'engraigné taint qu'ai l'empoigné lai pouërassé pai le brais, et lai botté en lai pouëtche. Ce feu son aimeune !

Ai y é in proverbe que dit : « Stu que creuye in petchu po son végén, tchoit dedain le premiè » C'a lai même tchöse, tiain en se veu moquai des âtres.

## Publications officielles.

*Admission des taureaux reproducteurs.* — Pour la réception du printemps, les éleveurs doivent se faire inscrire à la Préfecture de Courtenary jusqu'au 15 avril de même pour les éleveurs du district de Porrentruy jusqu'au 15 avril

*Avis aux sociétés de tir.* — Les subsides fédéraux et cantonaux pour le tir en 1898 peuvent être touchés aux recettes de district respectives dès ce jour.

*Carrières.* — L'exploitation des carrières comprises de sable dans la Birse, district de Moutier, est mise au concours. On peut en prendre connaissance jusqu'au 6 avril chez M. l'ingénieur Gascard.

## Convocations d'assemblées.

*Bure.* — Le 9 à midi pour nommer un adjoint.

*Courtemaiche.* Le 2 à 3 heures pour ratifier l'achat d'une maison et autoriser le conseil à vendre le dit immeuble.

*Courrendlin.* — Le 2 après l'office pour passer les comptes et voter le budget.

*La Chaux.* — Le 10 à 2 h. pour passer les comptes, voter le budget et des dégrèvements, etc.

## Cote de l'argent

du 29 Mars 1899

Argent fin en grenailles. fr. 105. 50 le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres . . . fr. 107. 50 le kilo

L'éditeur : Société typographique, Porrentruy.

## Le Rendez-vous



Georges : « J'arrive aux rendez-vous qu'Etienne m'a fixé et je ne le trouve pas... »

Qu'est-ce à dire ?

Se serait-il peut-être caché ? C'est possible... Cherchons-le, ami lecteur.